



SLOVNIK / VOCABULAIRE

PRE ZATKNUTYCH / À L'USAGE DES DÉTENUS

SLOVENSKO / FRANCUZSKY

SLOVAQUE / FRANÇAIS

TRADUIT PAR LENKA SKURCAKOVA



1. Cas..... / Le temps

rok..... / un an

Mesiace..... / Les mois

Januar..... / Janvier

Februar..... / Février

Marec..... / Mars

April..... / Avril

Maj..... / Mai

Jun..... / Juin

Jul..... / Juillet

August..... / Août

September..... / Septembre

Oktober..... / Octobre

November..... / Novembre

December..... / Décembre

Dni..... / Les jours

Pondelok..... / Lundi

Utorok..... / Mardi

Streda..... / Mercredi

Stvrtok..... / Jeudi

Piatok..... / Vendredi

Sobota..... / Samedi

Nedela..... / Dimanche

2. Cislovky..... / Les nombres

0 Nula..... / Zéro

1 Jeden..... / Un

2 Dva..... / Deux

3 Tri..... / Trois

4 Styri..... / Quatre

5 Päť..... / Cinq

6 Šesť..... / Six

7 Sedem..... / Sept

8 Osem..... / Huit

9 Deväť..... / Neuf

10 Desiat..... / Dix

20 Dvadsat..... / Vingt

30 Tridsat..... / Trente

40 Štyridsat..... / Quarante

50 Päťdesiat..... / Cinquante

60 Šesťdesiat..... / Soixante

70 Sedemdesiat..... / Soixante-dix

80 Osemdesiat..... / Quatre-vingts

90 Devedesiat..... / Quatre-vingt-dix

100 Sto..... / Cent

1 000 Tisíc..... / Mille

10 000 Desattisíc..... / Dix mille

100 000 Stotisíc..... / Cent mille

1 000 000 Million..... / Un million

11 Jedenast..... / Onze

12 Dvanast..... / Douze

13 Trinast..... / Treize

14 Štrnast..... / Quatorze

15 Pätnast..... / Quinze

16 Šesťnast..... / Seize

17 Sedemnast..... / Dix-sept

18 Osemnast..... / Dix-huit

19 Devetnast..... / Dix-neuf

21 Dvadsatjeden..... / Vingt et un

110 Štodesat..... / Cent-dix

111 Štojedenast..... / Cent-onze

120 Štodvadsat..... / Cent-vingt

200 Dvesto..... / Deux-cents

300 Tristo..... / Trois-cents

3. Vseobecne..... / En général

Dobry den..... / Bonjour	Mozte mi pomoct..... / Pouvez-vous m'aider
Dovidenia..... / Au revoir	Dakujem za vasu pomoc... / Merci de votre aide
Prosim Vas..... / S'il vous plait	Poziadavka..... / Faire une demande
Dakujem..... / Merci	Riaditel väznice..... / Le directeur de la prison
Dnes..... / Aujourd'hui	Socialny asistent..... / L'assistante sociale
Zajtra..... / Demain	Socialny pracovník..... / Le travailleur social
Vcera..... / Hier	Sudca..... / Le Juge d'instruction
Buduci tyzden..... / La semaine prochaine	Porota, Sudna sien..... / Le Tribunal, la Cour
Minuly tyzden..... / La semaine dernière	Advokat..... / L'avocat
Rozumiem..... / Je comprends	Moje identifikacne cislo je / Mon numéro d'écrou est
Nerozumiem..... / Je ne comprends pas	Cela..... / La cellule
Co je to ?..... / Qu'est-ce que c'est ?	Hodina, cas prechadzky.... / L'heure de promenade
Co by som mal urobit ?... / Que devrais-je faire ?	Dobre spravanie..... / La bonne conduite

Prokurator Republiky..... / Le Procureur de la République
Kancelarny advokat (to znamena zadarmo)..... / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)
Chcel by som poziadat o kancelarneho advokata..... / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office
Pravna pomoc..... / Aide juridictionnelle
Chcel by som sa stretnut s reprezentantom konzulatu / Je voudrais rencontrer un représentant mojej krajiny..... / du consulat de mon pays
Co mam urobit, aby som sa mohol porozpravat s rodinou, priatelmi / Comment faire pour avoir un parloir famille, amis
Dovolenie navstevy, priepustka..... / Un permis de visite
Cchel by som sa stretnut s navstevnikom väznice..... / Je voudrais rencontrer un visiteur de prison

4. Sudny proces, postup..... / La procédure

Rychly sud (pred sudcom)..... / Comparution immédiate	Prokurator..... / Procureur
Proces..... / Procès	Predvolanie..... / Faire appel
Moje dokumenty..... / Mon dossier	Zatknutie..... / Détention
Porota..... / Tribunal	Podmienecna sloboda..... / Liberté conditionnelle
Prezident..... / Président	

5. Korespondencia..... / Le courrier

Papier na listy, pero..... / Papier à lettre , stylo à bille
Chcel by som kupit znamku..... / J'aimerais acheter un timbre

Su listy pre mna..... / Y a-t-il des lettres pour moi ?
Chcel by som napisat rodine..... / J'aimerais écrire à ma famille
Moje listy boli poslane ?..... / Mes lettres ont-elles été expédiées ?
Kolko stoji list do mojej krajiny ?..... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

6. Strava..... / La nourriture

Mate nieco na jedenie ?..... / Avez-vous quelque chose à manger ?

Co mame na jedenie dnes ?..... / Que mangeons-nous aujourd'hui ?

Nezjedol som este / Je n'ai pas fini de manger

Nejem prasa..... / Je ne mange pas de porc

Obed alebo jedlo z obeda..... / Le déjeuner ou le repas de midi

Vecera alebo jedlo z vecera..... / Le dîner ou le repas du soir

Jedlo..... / Le repas

Ranajky..... / Le petit déjeuner

Ryba..... / Le poisson

Mäso..... / La viande

Zemiaky..... / Des pommes de terre

Zelenina..... / Des légumes

Ovocie..... / Des fruits

Vajce..... / Un œuf

Cibula..... / Un oignon

Paprika..... / Un poivron

Mlieko..... / Le lait

Muka..... / La farine

Caj..... / Le thé

Kava..... / Le café

Chlieb..... / Le pain

Cestoviny..... / Les pâtes

Ryza..... / Le riz

Cukor..... / Le sucre

Sol..... / Le sel

Korenie..... / Le poivre

Paradajka..... / Une tomate

Kurca..... / Du poulet

7. Hodiny..... / L'heure

Kolko je hodin ?..... / Quelle heure est-il ?

Su tri hodiny..... / Il est 15 heures

Su tri hodiny a pätnast minut / Il est 15 heures 15

O päť minut styri hodiny... / Il est 15 heures 55

8. Zdravie, hygiena, oblecenie..... / La santé , l'hygiène , les vêtements

Citim sa dobre, som zdravy..... / Je me sens bien, je suis en bonne santé

Citim sa chory, nie je mi dobre..... / Je me sens malade, je ne suis pas bien

Je mi lepsie, citim sa lepsie..... / Je vais mieux , je me sens mieux

Chcel by som navstivit doktora, zubara..... / Je voudrais voir le médecin , le dentiste

Cchel by som strojcek na holenie, krem na holenie.... / Je voudrais un rasoir , de la crème à raser

Ako a kedy by som si mohol oprat moje oblecenie.... / Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements

Potrebujem oblecenie..... / J'ai besoin de vêtements

Moja vyska je (meriam).....	/ Ma taille est de (je mesure en hauteur)
Moj pas meria.....	/ Mon tour de taille est de :
Cislo mojich topanok je.....	/ Ma pointure de chaussure est le :
Teplu bundu na prechadzku.....	/ Une veste chaude pour sortir en promenade
Chcel by som plachty, deku.....	/ Je voudrais des draps , une couverture
Chcel by som sa osprchovat.....	/ J'aimerais prendre une douche
Kedy by som sa mohol osprchovat.....	/ Quand pourrais-je prendre une douche
Ako si ostrihat vlasy.....	/ Comment me faire couper les cheveux
Chcel by som cistiace prostriedky.....	/ Je voudrais des produits d'hygiène
Potrebujem toaletny papier.....	/ J'ai besoin de papier toilette
Mozem zhasnut svetlo.....	/ Puis-je éteindre la lumière ?
Zle, bolest.....	/ Mal , douleur
Bolest hlavy.....	/ Mal de tête
Bolest brucha.....	/ Mal de ventre
Mydlo.....	/ Le savon
Kefka na zuby.....	/ La brosse à dent
Pasta na zuby.....	/ Le dentifrice
	Uterak..... / La serviette
	Kosela, tricko..... / Chemise , tee-short
	Nohavice..... / Pantalon
	Pulover..... / Pull-over
	Spodky, slipy..... / Caleçon , slip
	Kde su sprchy..... / Où sont les douches

9. Peniaze..... / L'argent

Kolko mam na konte ?.....	/ Combien reste-t-il sur mon compte ?
Dostal som peniaze ?.....	/ Ai-je reçu de l'argent ?
Ako obdrzat peniaze zvonka ?.....	/ Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
Peniaze od rodiny.....	/ En provenance de ma famille , de ma famille
Peniaze pochadzajuze z mojeho konta.....	/ En provenance de mon compte
Postova poukazka.....	/ Le mandat cash
Medzinarodna poukazka.....	/ Le mandat international
Mozem vediet ceny ?.....	/ Puis-je connaître les prix ?
Mozem mat vstup, listok do jedalne.....	/ Puis-je avoir un bon de cantine ?

10. Aktivity , volny cas..... / Les activités , les loisirs

Kniha, citanie, televizor.....	/ Le livre , la lecture , la télévision
Chcel by som ist do kniznice.....	/ Je voudrais aller à la bibliothèque
Ake su aktivity vo volnom case ?.....	/ Quelles sont les activités de loisirs ?
Chcel by som sportovat, posilnovat.....	/ Je voudrais faire du sport , de la musculation
Chcel by som hrat futbal.....	/ Je voudrais faire du football

Cchel by som cigarety, zapalky..... / Je voudrais des cigarettes , des allumettes
Co mam urobit, aby som mal telku..... / Comment faire pour avoir la télévision ?
Mozme zmenit stanice ?..... / Peut-on changer la chaîne ?
Chcel by som papier na listy, obalky / Je voudrais du papier à lettre , des enveloppes

11. Praca..... / Le travail

Je moznost pracovat ?..... / Y a-t-il la possibilité de travailler ?
Aky postup, aby som získal pracu ?..... / Quelle démarche faire pour travailler ?
Kolko je platená ?..... / Combien est-on payé ?

12. Vyznanie , nabozenstvo..... / Le culte , la religion

Zelam si praktizovat svoju vieru..... / Je souhaite pratiquer ma religion
Som katolik, protestant, žid..... / Je suis catholique , protestant , juif
Som musulman, ortodox, ine nabozenstvo..... / Je suis musulman , orthodoxe , d'une autre religion
Zelam si stretnut reprezentanta mojho nabozenstva... / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion
Nesuri to momentálne, ak nie je nijaký reprezentant.. / Dans l'immédiat, s'il n'y a pas de représentant
mojho nabozenstva, ale zelam si zatiaľ stretnut / de ma religion et provisoirement je souhaite
nejakeho reprezentanta nabozenstva..... / rencontrer un représentant de la religion :
Nech Vas Pan ochraňuje